

វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង គ្រូបាទគ្រូទេសីមន្ត្រីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ថ្លីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា
Flash Report on the Cambodian Economy

តុលា ២០០៤ / October 2004

កញ្ញា អ៊ុច ច័ន្ទតារានី / Ms. Ouch Chandarany

លោកស្រី ប៉ុន ជុំណែន / Ms. Pon Dorina

លោក តុង គីមស៊ុន / Mr. Tong Kim Sun

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

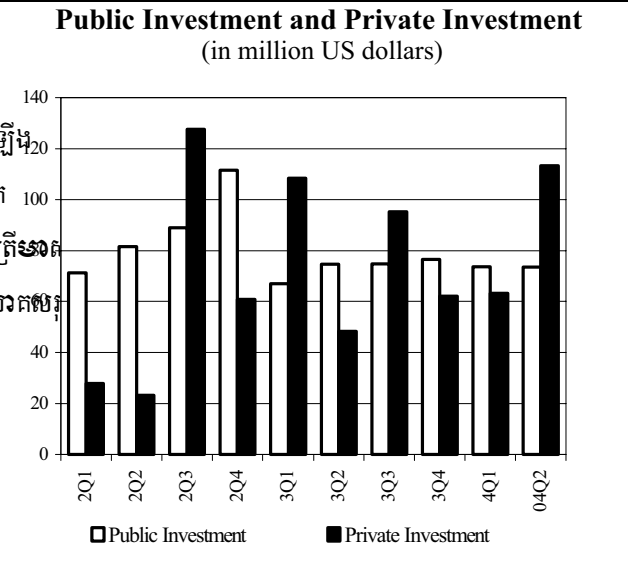
Phnom Penh, Cambodia

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា

Main Economic Activities of Cambodia

វិនិយោគសរុបអនុម័តដោយ CDC មានចំនួនប្រមាណ ១៨៧លានដុល្លារ អាមេរិកនៅត្រីមាសទី២ ឆ្នាំ២០០៤ ឬ ៣៦.៥% ច្រើនជាងនៅត្រីមាសទី១ ។ ក្នុងនេះ វិនិយោគឯកជនដែលបានអនុម័តមានស្រាប់ ៦១% ដោយតើនឡើងយ៉ាងខ្លាំងពី ៦៣.៣លានដុល្លារ ដល់ ១១៣.៣លានដុល្លារ ។ វិនិយោគសាធារណៈបន្តមានទំហំជាមធ្យមប្រហែល ៧៥លានដុល្លារក្នុង ៥ត្រីមាសជាប់ៗគ្នា រកនូវមធ្យមនេះ ។ ធៀបនឹងការលើកយក វិស័យ វិនិយោគសាធារណៈ ៥២% ជាសំខាន់ គឺដោយសារតំណើសម្រាប់យ៉ាងខ្លាំងនៃវិនិយោគឯកជន ។

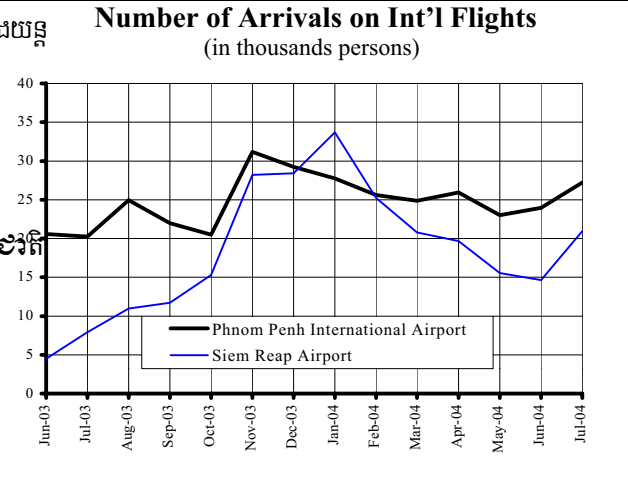
Total investments approved by CDC amounted to about US\$ 187 million in the second quarter 2004, 36.5 % more than in the first quarter. Of this, private investment approvals accounted for nearly 61%, rising sharply to US\$ 113.3 million, up from US\$ 63.3 million. Public investment remained at the average level of about US\$ 75 million for the fifth consecutive quarter. Compared to one year earlier, total investments rose by 52%, mainly due to a large increase in private investments.



(Including expansion project)
Source: Council for the Development of Cambodia and Ministry of Economy and Finance

នៅខែតុលា ២០០៤ ចំនួនភ្ញៀវទេសចរសរុបចូលមកកម្ពុជាតាមលើកយន្តហោះអន្តរជាតិមាន ៤៨.១១៩នាក់ ដល់ ៤៨.១១៩នាក់ បើធៀបនឹងខែមិថុនា ។ យោងតាមការវិនិយោគសាធារណៈ អាកាសយានដ្ឋានសៀមរាបទទួលបានភ្ញៀវទេសចរ ២០.៩១៧នាក់ ឬច្រើនឡើង ៤២.៧% ពីខែមិថុនា-តុលា ២០០៤ ។ ភ្ញៀវចូលតាមប្រតិភូអាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិភ្នំពេញ តើ ១៣.៥% ដល់ ២៧.២០២នាក់ក្នុងរយៈពេលនេះ ។

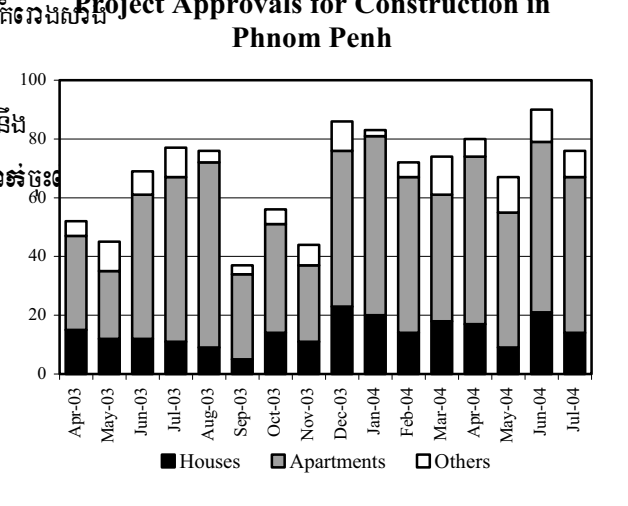
In July 2004, the total number of visitors, entering Cambodia by international flights, rose by 24.6% to 48,119 persons, compared to June. According to the Ministry of Tourism, Siem Reap airport received 20,917 visitors, a sharp increase of 42.7% over June-July 2004. Phnom Penh international airport arrivals rose by 13.5% to 27,202 persons, during this time.



Note: The latest data available is for July 2004
Source: Ministry of Tourism

ការសាងសង់សំណង់ស្រុកស្រីយោដី និងភូមិសាស្ត្រក្រុងភ្នំពេញ ៧៦គម្រោងនៅខែសីហា បានអនុម័តនៅខែតុលា ២០០៤ ធៀបនឹង ៩០គម្រោងនៅខែមិថុនា ។ ការសាងសង់ផ្ទះល្វែងមាន ៥៣គម្រោងនៅខែតុលា ធៀបនឹង ៥៨គម្រោងនៅខែមិថុនា ។ ក្នុងរយៈពេលនេះដែរ ការសាងសង់គោលដៅផ្សេងៗទៀតមាន ២១គម្រោង ដល់ ១៤គម្រោង ។

According to the Department of Cadastre and Geography of the Municipality of Phnom Penh, 76 construction projects were approved in July 2004, compared to 90 projects in June. Construction approvals for apartments numbered 53 projects in July, compared to 58 in the preceding month. Meanwhile, house construction activities declined to 14 projects, from 21 projects.



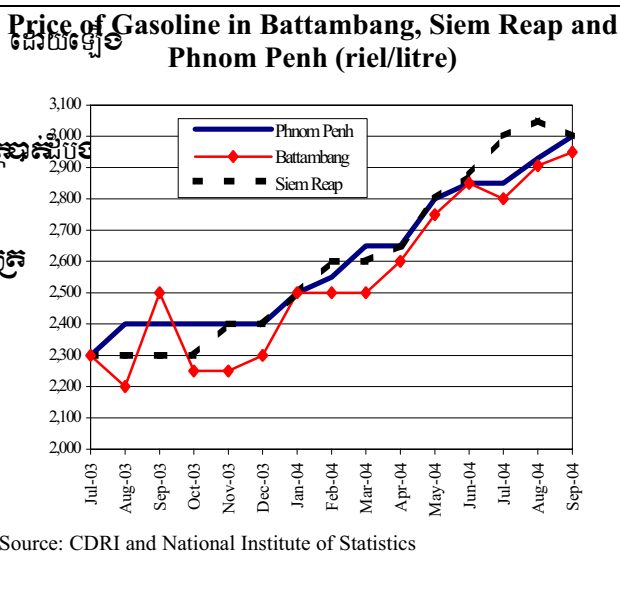
Source: Department of Cadastre and Geography of the Municipality of Phnom Penh

តម្លៃទឹកប្រាក់ និង ថ្លៃទឹកប្រាក់

Prices and Interest Rates Developments

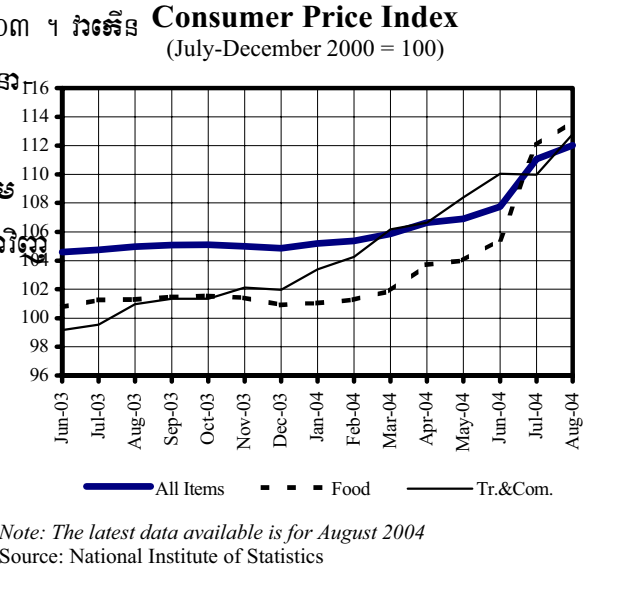
ចាប់តាំងពីដើមឆ្នាំ ២០០៤ ថ្លៃសាំងនៅទីក្រុងភ្នំពេញ បន្តឡើង ដល់ ៣.០០០រៀល/លីត្រនៅខែកញ្ញា ២០០៤ ធៀបនឹង ២.៩៣០រៀល/លីត្រនៅខែសីហា ។ តួ ចំណូលជាមួយគ្នា ថ្លៃប្រចាំឆ្នាំនៅខេត្តបាត់ដំបង ឡើងវិញប្រមាណ ២.៩០០រៀល/លីត្រ ដល់ ២.៩៥០រៀល/លីត្រ ។ ប៉ុន្តែ នៅខេត្តសៀមរាប ថ្លៃប្រចាំឆ្នាំធ្លាក់ចុះបន្តិចមិញ រឹ ៣.០៥០រៀល/លីត្រ មកទ្រឹម ៣.០០០រៀល/លីត្រ ។

The price of gasoline in Phnom Penh continued to rise since early 2004, reaching 3,000 riels/litre in September from 2,930 riels/litre in August. During the same period, gasoline prices in Battambang rose to 2,950 riels/litre, from about 2,900 riels/litre. In Siem Reap, however, it declined to 3,000 riels/litre, from 3,050 riels/litre.



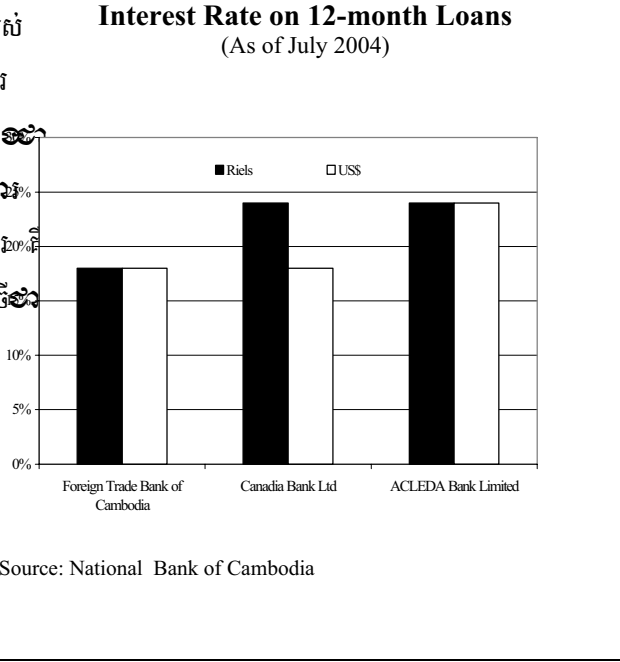
ថ្លៃទឹកប្រាក់ ប្រើប្រាស់នៅទីក្រុងភ្នំពេញ មានការកើនឡើងចាប់ពីដើមឆ្នាំ ២០០៣ ។ រំពងនឹង ឆ្នាំ ០.៩% រឹខែកក្កដា-សីហា ២០០៤ គឺកើនឡើងយឺតយ៉ាវខ្លះៗ ក្នុងខែកក្កដា ។ មុខងារសំខាន់ៗគឺមាន ថ្លៃដឹកជញ្ជូន និងចំណាយគ្រប់ ដែលកើនឡើង ២.៦% និងថ្លៃប្រចាំឆ្នាំដែលកើនឡើងយឺតយ៉ាវនៅទ្រឹម ១.៥% រឹខែកក្កដា-សីហា ។ ចំណាយចំណាយលើការថែទាំសុខភាពសុខភាព រំលងធ្លាក់ចុះ ០.៤% ក្នុងរំលងនេះ ។

Consumer prices in Phnom Penh experienced an increase since the end of 2003. It rose by 0.9% over July-August 2004, somewhat slower than in June-July. Among the major items, the cost of transportation and communication rose by 2.6% and food prices slowed down by 1.5% over the same period. Expenditure on medical care, on the other hand, declined by 0.4% during this period.



នៅខែកក្កដា ២០០៤ តម្លៃទឹកប្រាក់សំរាប់បំណុលរយៈពេល ១២ខែរបស់ ធនាគារសំខាន់ៗគឺ ធនាគារកាណាឌីយ៉ា, ធនាគារស៊ីប៊ី និងធនាគារ ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស គ្មានការប្រែប្រួល ទាំងសំរាប់បំណុលដុល្លារ និង រៀល បើធៀបនឹងខែមេសា ២០០៤ ។ តម្លៃទឹកប្រាក់យកដោយធនាគារ កាណាឌីយ៉ា និងធនាគារពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស សំរាប់បំណុលដុល្លារ គឺ ១៨% តួ មួយឆ្នាំ ។ រីឯធនាគារធនាគារស៊ីប៊ីយ៉ា យក ២៤% សំរាប់បំណុល ដុល្លារ ។

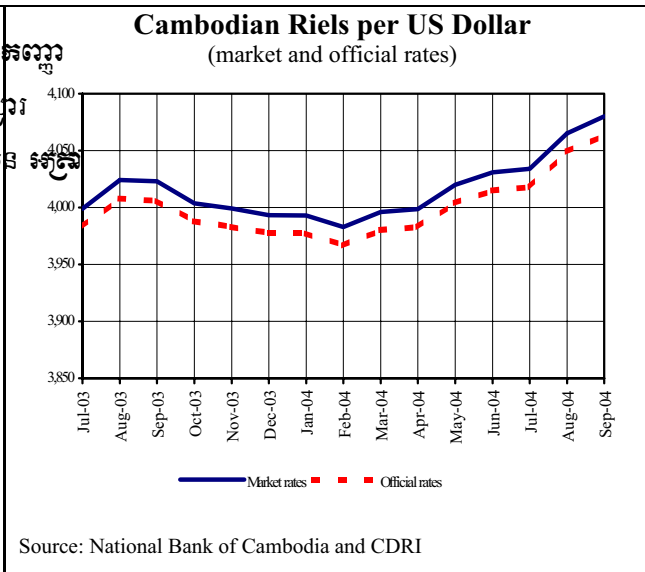
As of July 2004, the interest rate on 12-month loans for three main banks, Canadia, ACLEDA, and Foreign Trade Bank, remained unchanged both in terms of US dollars and in riels, compared to April. Interest rates charged by Canadia bank and the Foreign Trade Bank for US dollar loans was 18%. ACLEDA charged 24% for US dollar and riel loans.



ស្ថានភាពទ្រទ្រង់ប្រាក់ និង រូបិយប័ណ្ណ
Exchange Rate and Monetary Developments

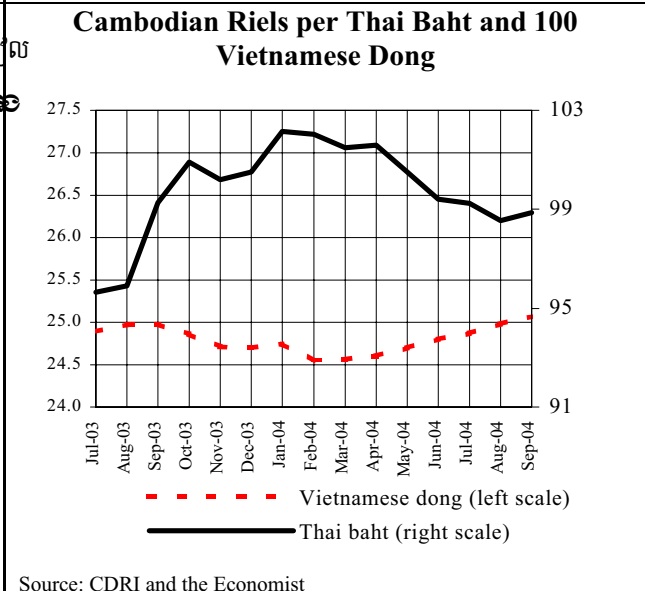
ប្រាក់រៀលកម្ពុជា ធ្លាក់ចុះធ្លាក់ចុះប្រាក់ដុល្លារ 0.4% ពីខែសីហា-កញ្ញា ២០០៤ ។ នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ប្រាក់រៀលប្តូរបាន ៤.០៨០រៀល/ដុល្លារ ធៀបនឹង ៤.០៦៥រៀល/ដុល្លារកាលពីខែមុន ។ កាលពីមួយឆ្នាំ មុនប្រាក់ គឺ ៤.០២៣រៀល/ដុល្លារ ។

The Cambodia riel depreciated against the US dollar by 0.4% over August-September 2004. In September 2004, the riel was traded at 4,080 riels/US dollar, compared to 4,065 riels/US dollar in the previous month. One year ago, the exchange rate was 4,023 riels/US dollar.



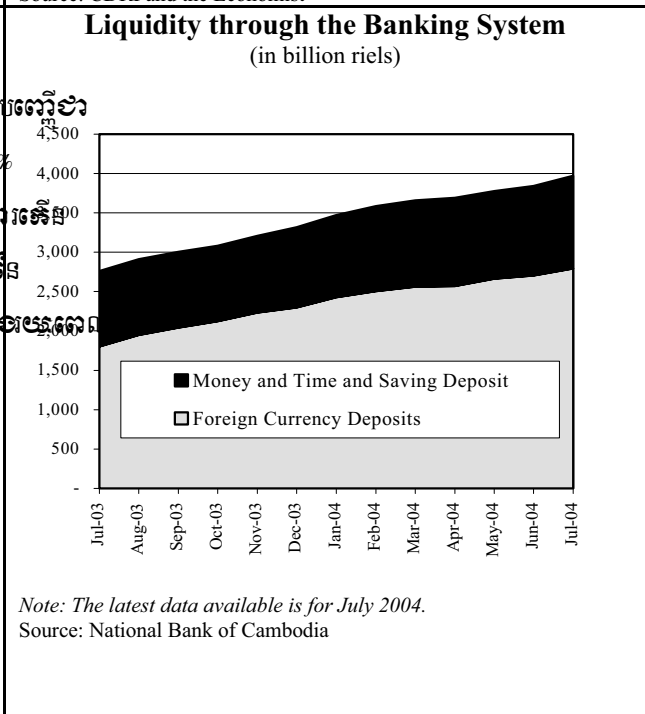
ប្រាក់រៀលធ្លាក់ចុះធ្លាក់ចុះប្រាក់បាត 0.3% ដោយឡែកបាន ៩៨.៩រៀល/បាតនៅខែកញ្ញា ២០០៤ ធៀបនឹង ៩៨.៥រៀល/បាតកាលពីខែមុន ។ ក្នុង ពេលជាមួយគ្នា ប្រាក់រៀលធ្លាក់ចុះធ្លាក់ចុះប្រាក់ដុល្លារវៀតណាម 0.35% ដល់ ២៥.០៧រៀល/១០០ដុល្លារ ។

The Cambodia riel depreciated against the Thai baht by 0.3%, reaching 98.9 riels/baht in September 2004, from 98.5 riels/baht in the preceding month. At the same time, the riel depreciated against the Vietnamese dong by 0.35%, falling to 25.07 riels/100 dong.



នៅខែកក្កដា ២០០៤ រូបិយប័ណ្ណ M2 កើនឡើងដល់ ៣.៩៧២.១លាន រៀល ឬ ៣.៣% ច្រើនជាងខែមុន ។ ក្នុង ចំនួនប្រាក់បញ្ញើ រូបិយប័ណ្ណបរទេសកើន ៣.២% ឯសមាសភាគជាប្រាក់រៀលកើន ៣.៦% សំរាប់សមាសភាគជាប្រាក់រៀល ប្រាក់រៀលនៅក្រៅប្រព័ន្ធធនាគារកើន ៣.៦% ដល់ ១.០៣៧.៦លានរៀល ដោយបរិច្ចាគបាន ៤.៣% ច្រើន ប្រាក់ដាក់ប្រាក់រៀលដែលធនាគារជាតិបានបញ្ជូនឱ្យ ប្រើ ។ ក្នុង ចំនួនប្រាក់រៀលដែលដាក់ប្រាក់នៅធនាគារកើនឡើងដល់ ។

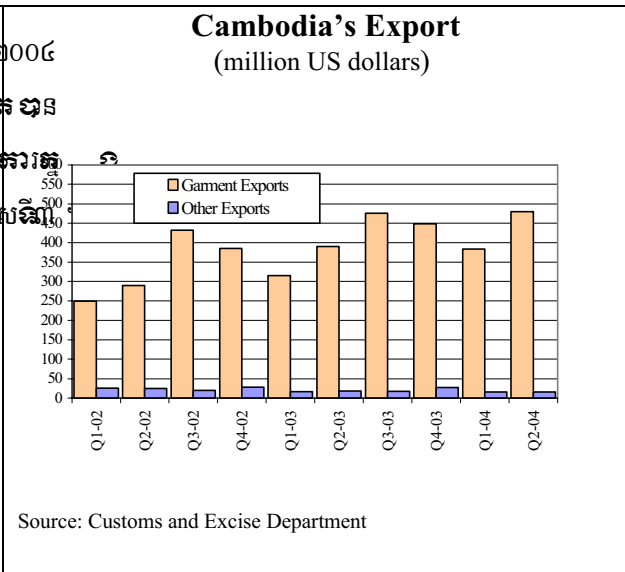
In July 2004, total liquidity (M2) rose to 3,972.1 billion riels, 3.3 % more than in June. Foreign currency deposits rose by 3.2% and the riel-component by 3.6%. For the riel-component, currency outside banks rose by 3.6% to 1,037.6 billion riels, associated with an increase of 4.3% in currency issued by the NBC. In addition, the amount of riels deposited in banks rose during the same period.



ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស
External Trade

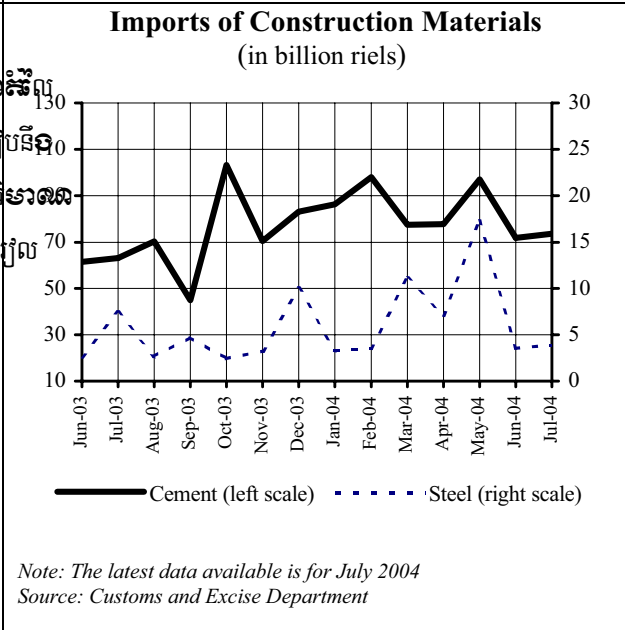
សំណើបំពាក់នាំចេញ តើនដល់ ៤៧៩.៤លានដុល្លារនៃក្រីស្វាលីង ២០០៤ ឬតើន ២៥% ខ្ពស់ជាងក្រីស្វាលីង ។ ប៉ុន្តែការនាំចេញ ក៏ដូចជាផ្សេងទៀត បាន ធ្លាក់ចុះពី ១៥.៩លានដុល្លារ ដល់ ១៥.៣លានដុល្លារ ។ សមនិរន្តរភាព រក្សាទុក លើមុន ការនាំចេញ សំណើបំពាក់ ក៏ដូចជាផ្សេងទៀត នៃក្រីស្វាលីង ។

Garment exports climbed to US\$ 479.4 million in the second quarter 2004, 25% higher than the preceding quarter. However, other exports decreased to US\$ 15.3 million, down from US\$ 15.9 million. Going by past trends, garment exports tend to increase in the third quarter of the year.



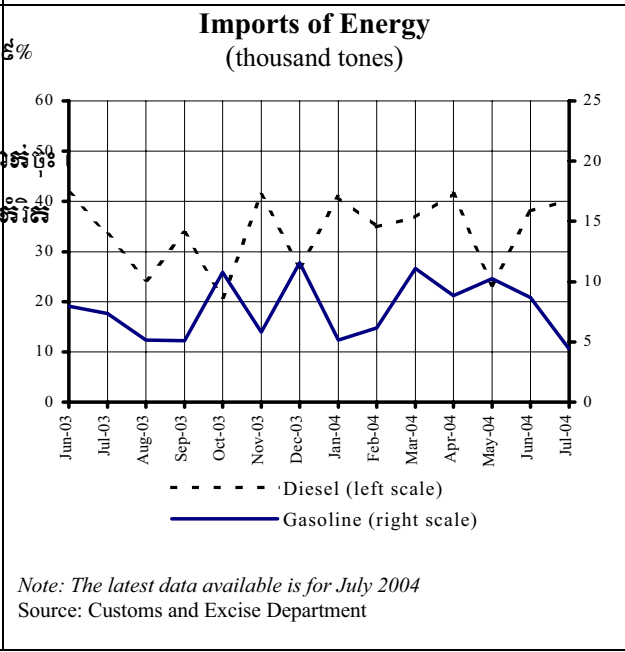
វិធីនាំចូលស៊ីម៉ង់ត៍ និងដែក តើន ២.៤% ដល់ ៧៣.៥៣៦តោន និង ៨.៧% ដល់ ៣.៨៦២តោនរៀបរយ ។ បើគិតជាតម្លៃ ការនាំចូលស៊ីម៉ង់ត៍មានប្រមាណ ១១.៩លានដុល្លារនៃខែកក្កដា ធៀបនឹង ១១.៧លានដុល្លារនៃខែមិថុនា ។ ចំពោះការនាំចូលដែកវិញ ប្រមាណ របស់វាបានតើនឡើង ប៉ុន្តែតម្លៃរបស់វា បានធ្លាក់ចុះពី ៥.៦លានដុល្លារ ដល់ ៥.៤លានដុល្លារ ។

Between June and July 2004, the import of cement and steel rose by 2.4% to 73,536 tonnes and by 8.7% to 3,862 tonnes, respectively. In terms of value, cement import was worth about 11.9 billion riels in July, compared with 11.7 billion riels in June. Although the volume of steel import rose, its value actually declined (to 5.4 billion riels from 5.6 billion riels).



ការនាំចូលប្រេងសាំងបានចុះដល់ ៤.៤១០តោននៃខែកក្កដា២០០៤ ឬ ៤៩% ធៀបនឹងខែមិថុនា ។ ប៉ុន្តែការនាំចូលធាតុតើនឡើង ៦% ដល់ ៤០.២៥១ តោន ។ ធៀបនឹងមធ្យមរយ វា មាន ការនាំចូលប្រេងសាំងចុះ ពី ៧.៣៤៥តោន រីឯការនាំចូលធាតុ តើនឡើង ២០.៨% ពី ៣៣.៣២០តោន ។

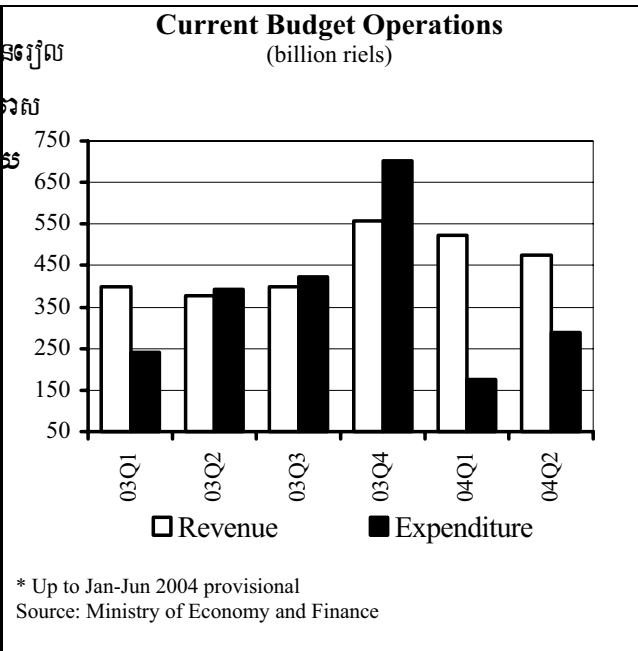
Imports of gasoline decreased to 4,410 tonnes in July 2004, a 49% drop over June. Diesel imports, however, jumped by 6% to 40,251 tonnes. Compared to the same time one year earlier, gasoline imports declined by 40% from 7,345 tonnes, while diesel imports rose by 20.8% from 33,320 tonnes.



ការអនុវត្តថវិកាជាតិ
National Budget Operations

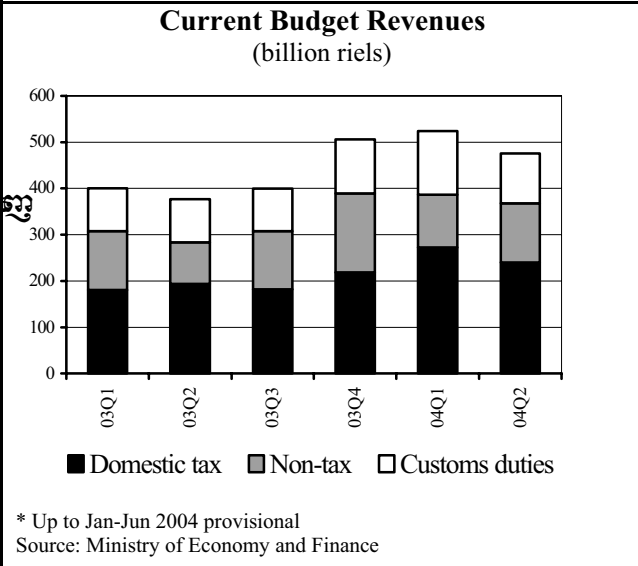
ប្រតិបត្តិការវិភាគចរន្តរបស់កម្ពុជាបច្ចុប្បន្ន ឆ្លងកាត់ ១៨៨ ពាន់លានរៀល នៅត្រីមាសទី២ ២០០៤ គឺមានការិយាបច្ចុប្បន្នជាមួយ ១ នៅត្រីមាសទី២ ២០០៤ នេះ ចំនួនចរន្តមាន ៤៧៥.៦ ពាន់លានរៀល ហើយ ចំនួនចរន្តមាន ២៨៧.៤ ពាន់លានរៀល ។

Cambodia's current budget implementation exhibited a surplus of 188 billion riels in the second quarter 2004, lower than in the preceding quarter. Current revenues amounted to 475.6 billion riels, while current expenditures reached 287.4 billion riels in the second quarter of the year.



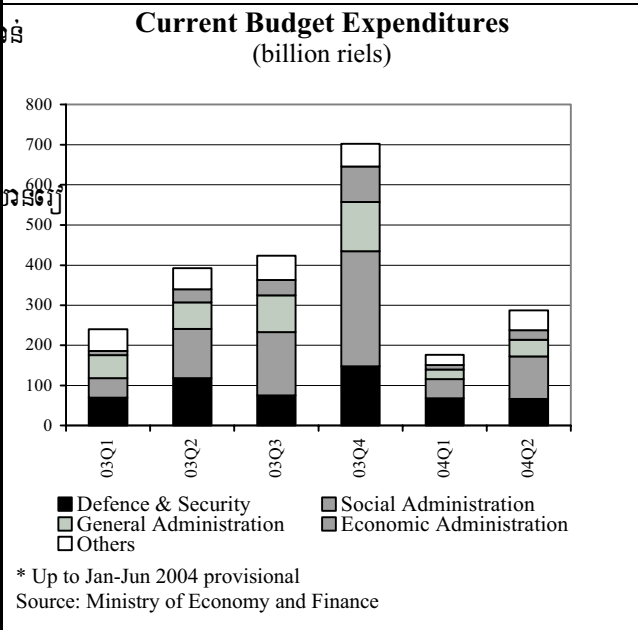
ចំនួនចរន្តចំនួន ៩% ដល់ ៤៧៥.៦ ពាន់លានរៀល ធៀបនឹង ៥២៣.២៦ ពាន់លានរៀល នៅត្រីមាសទី២ ២០០៤ ។ ចំនួនចរន្តចំនួនសរុប ៣៤៨.៤ ពាន់លានរៀល នៅត្រីមាសទី២ ២០០៤ ឬ ១៥% ធៀបនឹងត្រីមាសទី១ ។ ផ្ទុយមកវិញ ចំនួនចរន្តចំនួន ១១.៦% ដល់ប្រមាណ ១២៧ ពាន់លានរៀល ។

From April to June 2004, current revenues dropped by 9% to 475.6 billion riels, compared to 523.26 billion riels over January to March. The revenue from tax collection totalled 348.4 billion riels in the second quarter 2004, 15% less than in the first quarter. In contrast, non-tax revenue rose by 11.6% to around 127 billion riels.



ចំនួនចរន្តចំនួន ៦៣% ធៀបនឹងត្រីមាសទី១ ។ ក្នុងនោះចំនួនចំណាយប្រាក់បៀវត្សរ៍មាន ១២៦.៥ ពាន់លានរៀល គឺចំនួនចំនួន ៩.៦% ធៀបនឹងចំនួនចំណាយប្រាក់បៀវត្សរ៍ តើសិ ៦០.៩ ពាន់លានរៀល ដល់ ១២៦.៥ ពាន់លានរៀល ។

In the second quarter 2004, current expenditure rose sharply by 63% to 287.4 billion riels compared to the first quarter. Of this, expenditure on wages accounted for 126.5 billion riels, an increase of 9.6%. Meanwhile, non-wage expenditures rose to 160.8 billion riels, up from 60.9 billion riels.

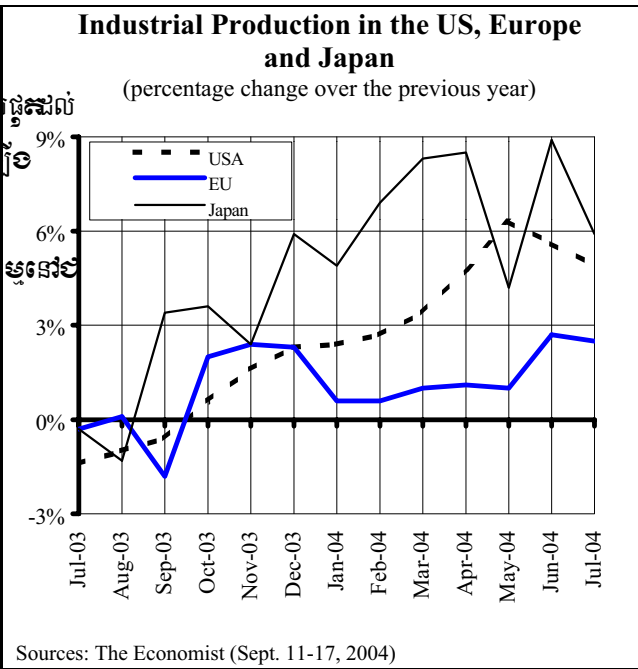


សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

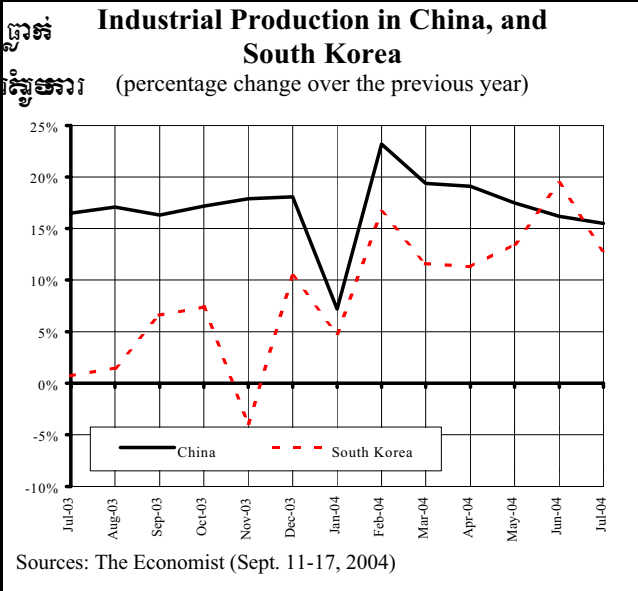
នៅខែតុលា ២០០៤ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៃសហរដ្ឋអាមេរិក បានកើនឡើងប្រចាំឆ្នាំ ៤.៩% គឺជាបន្តបន្ទាប់នៃការកើនឡើង ៦.៣% នៅខែឧសភា ២០០៤ ។ បើគិតតាមខែ វាបានកើនឡើង ០.៤% នៅខែតុលា ២០០៤ ។ ក្នុងខែសីហា វាបានធ្លាក់ចុះ ០.៥% នៅខែមិថុនា ២០០៤ ។ ក្នុងខែសីហា វាបានធ្លាក់ចុះ ៥.៩% ហើយនៅខែសីហា វាបានធ្លាក់ចុះ ២.៥% ។

Industrial output in the US grew at an annual rate of 4.9% in July 2004, the second straight month of decline after reaching its highest level of 6.3% in May 2004. However, it rose on a month-on-month basis by 0.4% in July after a fall of 0.5% in June 2004. Over the same period, industrial output in Japan decreased to 5.9%, while in EU area it fell to 2.5%.



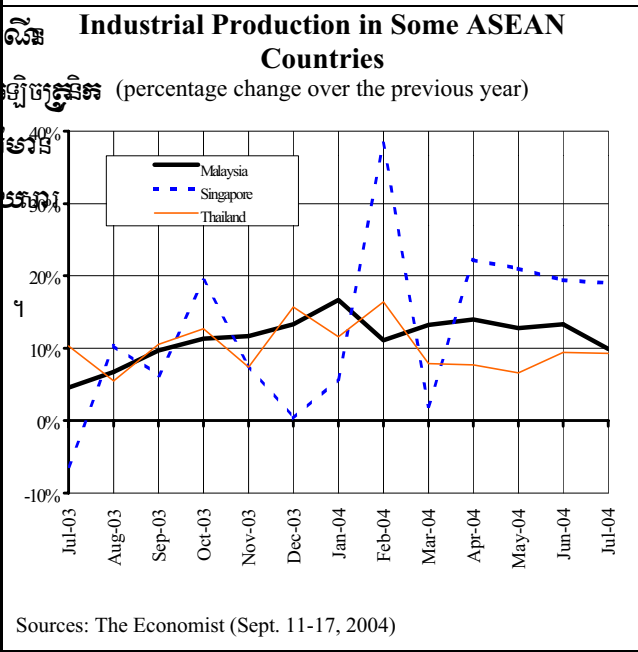
នៅខែតុលា ២០០៤ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅតួរគី បានធ្លាក់ចុះ ១២.៨% បើធៀបនឹងការលក់ផលិតផល ក្នុងផ្ទៃក្នុង និងទីផ្សារក្រៅប្រទេស (ជាពិសេស ចិន អាមេរិក និងជប៉ុន) បើតាមការសម្រេចចិត្តរបស់ Bloomberg News ។ ក្នុងខែសីហា ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅចិន បានបន្តធ្លាក់ចុះ ១៥.៥% ។

In July 2004, industrial output in South Korea fell to 12.8% compared to a year ago, due to weak demand in both domestic and foreign markets (i.e. mainly in China, the United States and Japan) according to Bloomberg News. During the same period, industrial production in China continued to fall, reaching 15.5%.



នៅខែតុលា ២០០៤ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅសិង្ហបុរី បានកើនឡើងប្រចាំឆ្នាំ ១៩% ដែលនាំមុខដោយកំណើនក្នុងវិស័យអេឡិចត្រូនិក និងយានយន្ត។ នៅខែនេះដែរ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅម៉ាឡេស៊ី បានកើនឡើង ៩.៩% ហើយប្រហែលបន្តលូតលាស់ ក្នុងវិស័យអេឡិចត្រូនិក និងការនាំចេញឧបករណ៍បញ្ជូន។ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅថៃ បានកើនឡើង ៩.៣% នៅខែតុលា ២០០៤ ។

In July 2004, industrial production in Singapore rose at an annualised rate of 19%, led by gains in the electronic and transport sectors, according to Channel News Asia. Malaysian industrial production, on the other hand, recorded a growth rate of 9.9% in July 2004. Industrial output in Malaysia is likely to continue to grow at a moderate pace in the face of a slowdown in the production and export of semiconductors. Industrial production in Thailand rose by 9.3% in July 2004.

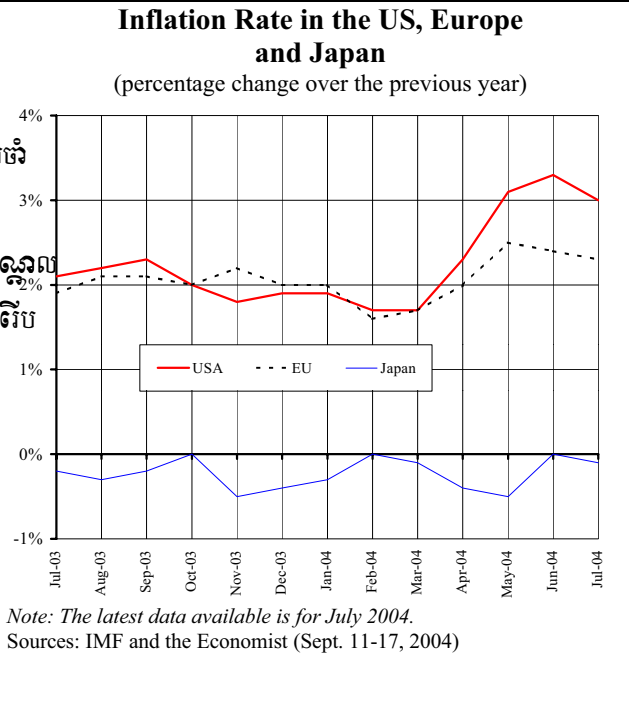


ស្ថានភាពសេដ្ឋកិច្ច និង វិស័យហិរញ្ញវត្ថុ បណ្តោះអាសន្ន ជាដំបូង ក្នុង ឆ្នាំ ២០០៤

Inflation rates in Selected Economic Partners of Cambodia

នៅខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិក បាន កើនឡើង ៣% ធៀបនឹងឆ្នាំ រំហូង ។ តាម Bloomberg News មូលហេតុសំខាន់ គឺការថយចុះតម្លៃសេវាសំខាន់ៗ សំលៀកបំពាក់ និងទំនិញប្រើប្រាស់ប្រចាំ ថ្ងៃ ។ នៅខែនេះដែរ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅ EU ថយចុះត្រឹមត្រូវ ២.៣% បើធៀបនឹងឆ្នាំ រំហូង ។ គំរូនៃម៉ូឌុល ២០០៣ ធនាគារកណ្តាល ទ្វីបអាស៊ីបានរក្សាស្ថានភាពស្ថេរនៅថ្នាក់ ២% ដើម្បីជួយឱ្យសេដ្ឋកិច្ច រីកចម្រើន ។

In July 2004, consumer prices in the US rose more slowly at 3%, compared to the previous year. According to Bloomberg News, the main reason was weakened demand for gasoline, clothing and daily consumer products. In July 2004, consumer prices in EU area fell to 2.3% over the previous year and held steady at 2.3% in August. The European Central Bank has kept its interest rate stable at 2% since June 2003 to support economic recovery.



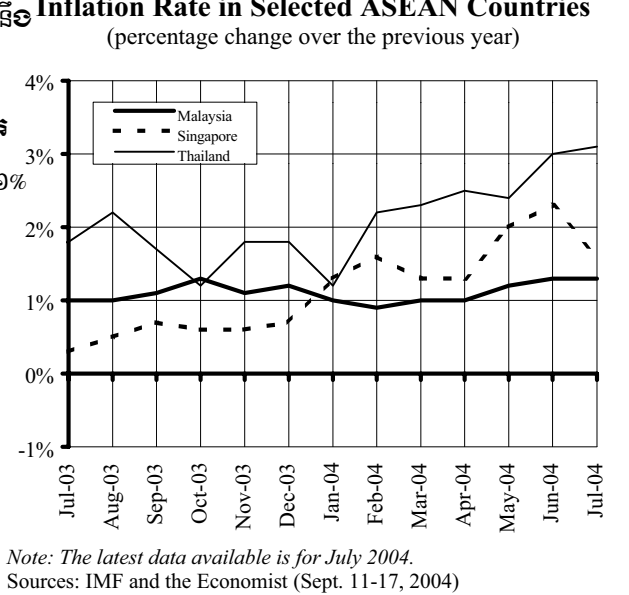
នៅខែកក្កដា ២០០៤ ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅចិនបានកើនឡើង ៥.៣% ដែលជាអំណោយសំខាន់បំផុតនៃខែកក្កដា ១៩៩៧មក ហើយ បណ្តាលឱ្យ សេដ្ឋកិច្ចចិននៅតែកកស្ទះទៅទៀត ។ ដូច្នេះ រដ្ឋាភិបាល បានសំរេចបញ្ឈប់យុទ្ធសាស្ត្រប្រយុទ្ធនឹងម៉ូឌុល ដើម្បីឱ្យសេដ្ឋកិច្ច ក្រសួងកិច្ចការ ។ តួ ចំណូលជាមួយគ្នា ១ ក្នុងតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ បាន កើនឡើង ៤.៤% ធៀបនឹងចំណូលពីមុនរំហូង រីឯស្ថានភាពសេដ្ឋកិច្ច ក្នុងតំបន់ ០.៧% ។

In July 2004, consumer prices in China rose at an annual rate of 5.3%, the fastest pace since February 1997. This reveals that the Chinese economy is still too hot. For this reason, the Chinese government has decided to tighten its monetary policy further to cool off the economy. At the same time, the inflation rate in South Korea rose by 4.4% over a year earlier, while in Hong Kong it rose by 0.7%.



នៅខែកក្កដា ២០០៤ ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅថៃ កើន ៣.១% ធៀបនឹង ឆ្នាំ រំហូង ។ តាម Bloomberg News កំណើននេះ ឆ្លុះបញ្ចាំងពីការឡើងថ្លៃប្រចាំឆ្នាំនៃ ទំនិញសំខាន់ៗ និងការធ្លាក់ចុះ តម្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅសិង្ហបុរី ថយចុះត្រឹមត្រូវ ១.៦% ធៀបនឹងឆ្នាំ រំហូង ។ នៅខែនេះដែរ ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅសិង្ហបុរី ថយចុះត្រឹមត្រូវ ១.៦% ធៀបនឹងឆ្នាំ រំហូង ។

In July 2004, consumer prices in Thailand increased by 3.1% from a year ago, the biggest gain in more than 5 years. According to Bloomberg News, this was largely reflected in higher prices of fuel and steel, and a weakening of the baht. In July 2004, consumer prices in Singapore fell to 1.6% compared to the same period last year, led by a drop in housing and clothing prices, according to the Department of Statistics, Singapore. During the same period, the inflation rate in Malaysia rose by 1.3%.

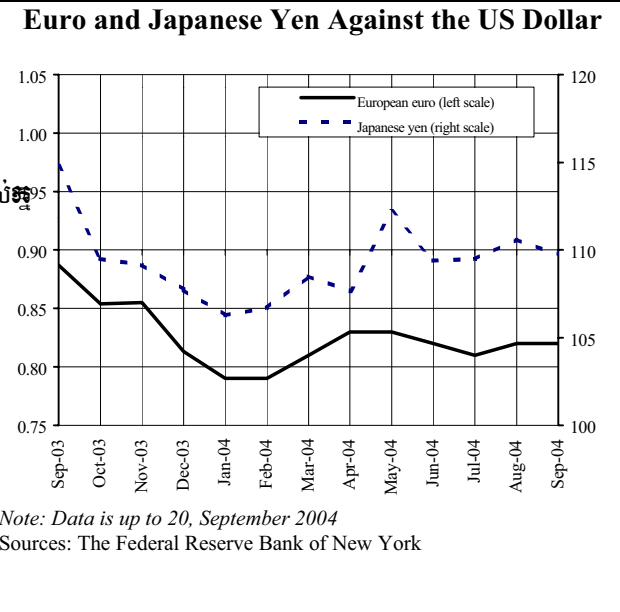


អន្តរកម្មប្រាក់លើទីផ្សារអន្តរជាតិ

Exchange Rate in the World Markets

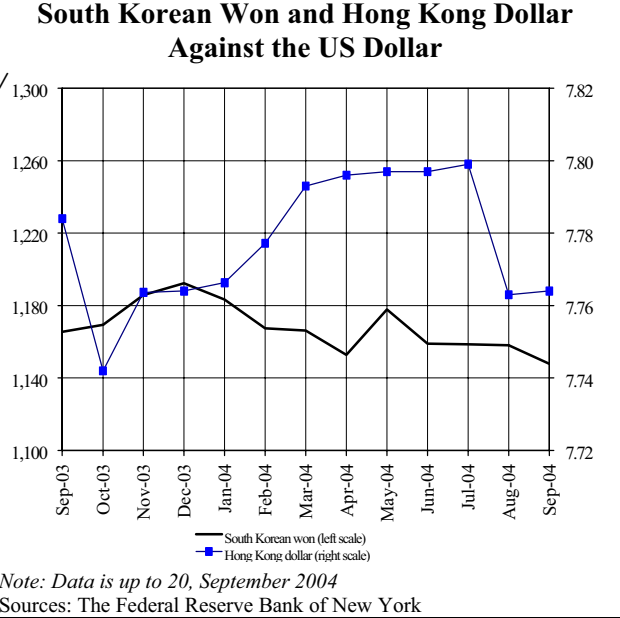
នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ដុល្លារ US ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ០,៨% ធ្លាក់ចុះយ៉ាងដាច់ខាត ១០៩,៧ យ៉េន/ដុល្លារ ។ ក្នុង ចំណោមដៃល ដុល្លារ នៅទីផ្សារ ០,៨២ ឡាន/ដុល្លារ ។ មន្ត្រី ភារកិច្ចខ្មែរយល់ថា ដុល្លារ ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច បច្ចុប្បន្ន បើយោងតាមទិន្នន័យ ។ ប៉ុន្តែ ភារកិច្ចខ្មែរយល់ថា ដុល្លារ មិន ងាយ រក្សាទុក ទិសដៅ ទៅលើ ទីផ្សារ ដុល្លារ US ទើបឡើងវិញ បានឡើយ ទេ ។

In September 2004, the US dollar depreciated slightly by 0.8% against the Japanese yen, trading at 109.7 yen/US\$. During the same period, the US dollar held constant at 0.82 euro/dollar. Some analysts believe that the US dollar is priced at an extremely low level at present and is unlikely to depreciate further. However, uncertainties in US economic growth trends are likely to prevent recovery of the US dollar in the short-run.



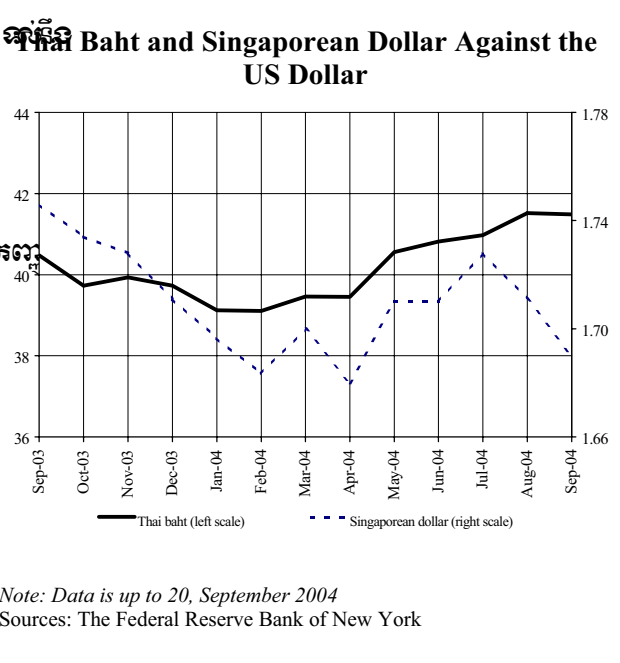
បន្ទាប់ពីឡើងវិញ ១,៥% ធ្លាក់ចុះ ដុល្លារ US នៅខែសីហា (ឡើង ០,៥% ធ្លាក់ចុះ ខែកក្កដា) ដុល្លារ ហុងកុង រក្សាទុក ទិសដៅ ដូចគ្នា ៧,៧៦ ដុល្លារ ហុងកុង/ដុល្លារ US នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ។ ក្នុង ចំណោមដៃល ប្រាក់ កូរ៉េ ខាងត្បូង បន្តឡើងវិញ ១,១៨៧,៨ វ៉ុន/ដុល្លារ US ឬឡើងវិញ ១,៥% ធ្លាក់ចុះ ដុល្លារ បើយោងតាម ខែកញ្ញា ២០០៣ ។

After gaining against the US dollar in August (by 0.5% compared to July 2004), the Hong Kong dollar remained mostly unchanged at 7.76 HK dollar/US\$ in September 2004. At the same time, the South Korean won continued to appreciate against the US dollar rising to 1,147.8 won/US\$. Compared to September 2003, the South Korean currency strengthened by 1.5%.



ក្រោយធ្លាក់ចុះ បន្តិចបន្តួច ៥ ខែ ជាប់គ្នា ។ ប្រាក់ បាត ថៃ ឡើងវិញ ១,១៨៧,៨ វ៉ុន/ដុល្លារ US ដោយមាន ៤១,៥ បាត/ដុល្លារ US នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ។ នៅខែសីហា ២០០៤ ធនាគារ ជាតិ ថៃ បាន កែ ចំណាត់ ប្រាក់ កូរ៉េ ខាងត្បូង ១,៥% បន្ទាប់ពី បាន កែ ចំណាត់ ប្រាក់ កូរ៉េ ខាងត្បូង ១,២៥% តំបន់ ខ្មែរ ឆ្នាំ ២០០៣ មក ដើម្បី ព្យាយាម ការពារ ប្រាក់ បាត ថៃ ឡើងវិញ ។ នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ដុល្លារ សិង្ហបុរី បន្តឡើងវិញ ១,៦៩ ដុល្លារ សិង្ហបុរី/ដុល្លារ US ។

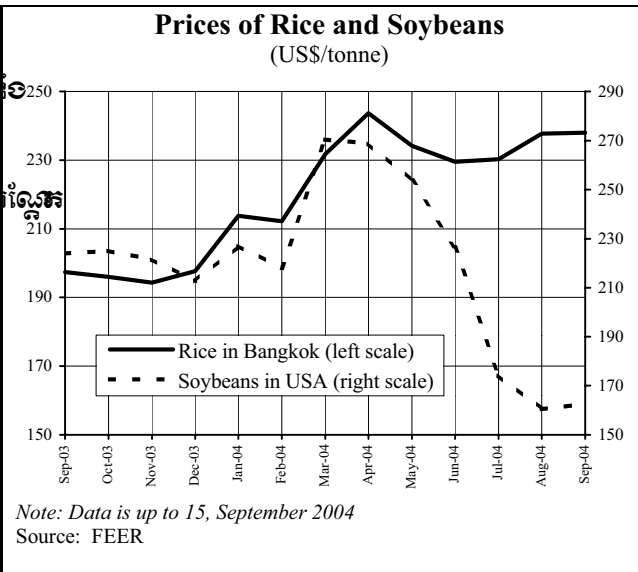
After falling for the fifth consecutive month, the Thai baht appreciated slightly against the US dollar, trading at 41.5 baht/US\$ in September 2004. In late August 2004, the Bank of Thailand raised its benchmark interest rate to 1.5% after keeping it at a record low of 1.25% since June 2003, in an effort to protect the bath from erosion. The Singapore dollar continued to gain against the US dollar, reaching 1.69 S\$/US dollar in September 2004.



ស្ថានភាពទីផ្សារសម្ភារៈពិភពលោក
Commodity Prices in the World Markets

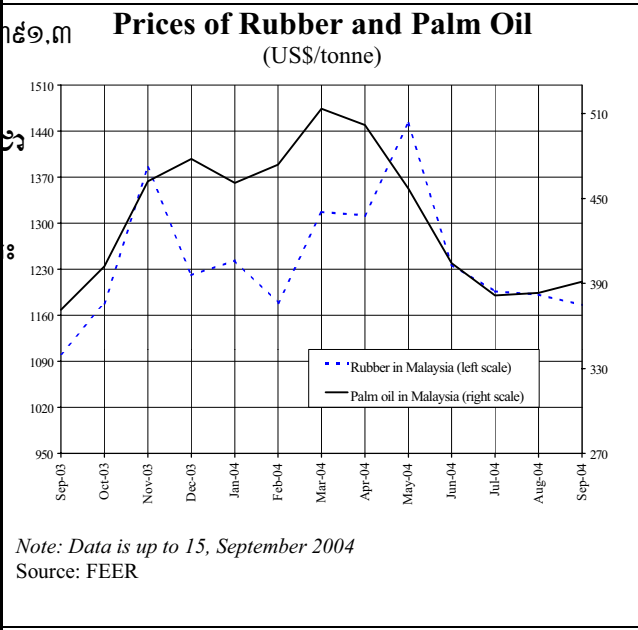
នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ថ្លៃប្រចាំប្រាក់ប្រចាំខែនៃសម្ភារៈពិភពលោក ស្ថិតនៅស្រប
ប្រូប្រមូលប្រើប្រាស់ដូចខែមុននៅថ្ងៃទី ២៣៨ដុល្លារ/តោន ឬថ្លៃកែច្នៃស្រូវ
តើនឹងថ្លៃឡើងវិញដោយសារតែតម្រូវការកើនឡើង។ យោងតាម Vietnam
News Agency ។ ត្រូវបានរាយការណ៍ថ្លៃសម្ភារៈពិភពលោក ១ ថ្លៃប្រចាំប្រាក់
ស្រូវប្រើប្រាស់ ១៦២.៥ដុល្លារ/តោន នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ។

The price of first quality rice in the international market remained mostly unchanged from the pervious month, trading at 238 US\$/tonne in September 2004. However, prices are expected to rise again due to the growing demand for rice, according to Vietnam News Agency. After falling for the sixth consecutive month, the price of soybeans rose to 162.5 US\$/tonne in September 2004.



នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ថ្លៃប្រចាំប្រាក់ប្រចាំខែនៃសម្ភារៈពិភពលោក រងការ
ដុល្លារ/តោន ។ យោងតាម Bloomberg News ថ្លៃប្រចាំប្រាក់ប្រចាំខែនៃសម្ភារៈពិភពលោក
ថ្លៃសម្ភារៈពិភពលោក ដោយសារការកើនឡើងនៃតម្រូវការសម្ភារៈពិភពលោក
ប្រចាំប្រាក់ប្រចាំខែនៃសម្ភារៈពិភពលោក ។ ត្រូវបានរាយការណ៍ថ្លៃសម្ភារៈពិភពលោក
នៃសម្ភារៈពិភពលោក ១.១៧៥.៦ដុល្លារ/តោន ឬថ្លៃសម្ភារៈពិភពលោក
១.៣% ធ្លាក់ចុះពីខែសីហា ២០០៤ ។

In September 2004, the price of palm oil continued to rise for the second consecutive month reaching 391.3 US\$/tonne. According to Bloomberg News, the price of palm oil may rise further due to production shortfalls in Indonesia, the world's second largest producer. During the same period, the price of rubber in the Malaysia International Market fell to 1,175.6 US\$/tonne, a decrease of 1.3% from August 2004.



នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ថ្លៃប្រចាំប្រាក់ប្រចាំខែនៃសម្ភារៈពិភពលោក ៧.៦% ធ្លាក់ចុះពីខែមុន
៣៥.៧ដុល្លារ/ប្រាក់ប្រចាំខែ ។ ការកើនឡើងនៃតម្រូវការសម្ភារៈពិភពលោក
OPEC គួរ ចាប់ផ្តើមការកើនឡើងនៃតម្រូវការសម្ភារៈពិភពលោក ១លាន
ថ្លៃសម្ភារៈពិភពលោក ២០០៤ ដើម្បីឱ្យតម្រូវការសម្ភារៈពិភពលោក
លានប្រាក់ប្រចាំខែ ។ ថ្លៃប្រចាំប្រាក់ប្រចាំខែនៃសម្ភារៈពិភពលោក ១ ដល់
សេន/លីត្រនៅខែកញ្ញា ២០០៤ ។

In September 2004, the price of crude oil dropped by 7.6% over the previous month, trading at 35.7 US\$/barrel. The fall in oil prices may reflect OPEC's decision to increase the ceiling on production by one million barrels per day from November 2004, raising total production to 27 million barrels daily. The price of gasoline continued to fall for the second consecutive month to 30.9 cents/litre in September 2004.

